

Sijsele H.41.

1. ɔz - of : ɔn də ki.kɪs nə stækfɔgl̩ zi:n zī-n zə
bənɔ.wt | cf. : ɔtə stækfɔgl̩ kumt |
2. mi-nə vri.ɪnt ɪz də blɔm: gɔ.m bəgi.tn
3. te.gə̃nwo.rdɔX sprɪ:n: zə nɪmɪ.ə - uf tɪ-z me(tə)
maʃɪn:
4. sprɪtn ɪz la.stəg wær.k
5. ɪp da sʔɪ-p kri.əgə̃n - of : kre.gə̃n zə bəsʔɪmɔld
bru.ət
6. də tæ.mərman e- nə splæ.ɪntər ɪn zənə vɪjərə
7. də sʔɪ-pərə læktə(gə) zə lɪ-pm uf
8. m də fabri.kə - ɛstər nɪ-ts tə zi:n
9. kɔm ɪr (mi-ɪ) ki-ɪntjə
10. bu.əs - tap ũns fɪr pmtɪn bi:r | pi-ɪntʃəs (zeldz.) |
11. bri-ɪ ʊns twɪə kilo.ɪ kɛ.əzn | kɛ.zəkəs |
12. zə mi-ɪjndərs - of : zɛ-r.ɪm biɪjndərs ʔəvy-vn dri
li-tərs wi-n ɪtXədru-ɪkn
13. jə vɔrdri.əgdəgə mi-n me nə stɔk
14. kɛ.ɪɪ - of : kæn zənə kni gəzi:n
15. ɪastnu.vnt wɔr nɪfɛ.ləmɪə gəvɪrt
16. ksi-m bli.ə dak mi-ɪjəndər nɪ me.gəgɔ.ə̃n zin
17. 'ɪk ən ɛ.ɪnt nɪ ʔədɔ.ən zəlɛ mɔ:ət
18. wi:n ɛgət Xədɔ.ən - dən di:n: dɪtɔ- kɔmt
19. əɪ kɔbɛ - ɪkɔbənɛt - nə kɔbɔjɔ.g.rɛ
20. əmɛtsə - sʔy-w - of : bənɔ.r.wt - ɛ wɛ.jə - nə mɛ.əs
(lage hooiweide) - nə pɔdɛstul - ən ɔ.g.v - nə
py-t - nə zo.mərvɔ.g.lə
21. dɪnə kɛ.rəl de. ʔɪ.ləl də wɛ:rlt fæXtn
22. ksa jum pɛ:rɪls Xɛ.vn
23. i-ɪlɔ̃nt - du-fɛ.l uXdə sʔe.pm ɔfbre.kn
24. ɪjɛ- fā.nzɛlə.vnɛkɪr ə be.tə g.a.t
25. g.e.f mɪm twɪ.ə bri.ə sti.əɪ: - bri.ədər - də britstə
26. da stā.mbe.lt stɔ.tɔər nɛmɪ.ə
27. di man ɛd ə le.vn lɪk nə gru:ɛtn ɪ.ərə
28. lɪ-sɪfɛ.r ɪz ɪn dən e.məl nɪ Xəble.vn
29. də sʔɔ-ljuŋɔrs ɛ. mi-tə mɪ.ɛstərə nɔ. də zi-r.ə
g.əwe.st
30. kə kan: tɔX nɪjɪ.ər kɔm: ɔf dak Xɪ.ɛt sɪn
31. də bi:stn drɪɪkn gɛ.rn li-zɛmɛ.l
32. jə ka.nɪ Xɔ gə wær.kn ɪjɛ sɪ.ər ɪ zə ke.lə
33. stɛ.k nɛkɪə nə stɛ:ərd m di be.zɪp
34. zə spe.ln me Xɪ.əɪ ke.gɔls mɪ.ə | nɪ-r.ən |
35. ɛ.ɪ - kɛ.n ɔ twɪə kɪərnɔjuɪ g.əro-pm
36. di pɛ:ər ɪz nɪ rɪpɛ - tsɪ-t nɔg- ɛ wɪ-tə ki.ɛst m
37. zə zɪ wæg nɔ tlā.ɪnt | tfæ.lt (plaatsn.) |
38. zɛ.ɪd əm ɪ.ɛst sɛɪ g.ə.ɪld ə.ɪlpm ɪpdun
39. jə zagət nɔ.ɪt fɛərə brɪɪn - of : jə gɔ.ənt nu-r.t
nɪ fɛ.rɛ brɪɪn
40. zɪz dən æ.lt fan ɔ.rnə mæ.ɪkwi-t
41. də vent mu fu.ə zə wy-f sɔrgn
42. m də sʔæ.lde zwæmn ɪs ʔəvɔ.rɪk
43. ɪjɪs prɔ.s - umdat jə stɛ:rk ɪs
44. wɪdər - of : wy-dərə mutn dɔ(r) dən æ.lt fan e.n
əɪɪ gɪ-dər dnā.dɔrn æ.lt
45. æ.ɪp nɛkɪ.ər da bæd ɪpæfn
46. ũnzə mætsnɔ.ərə - ɪsɔ vɛt ɔf ɛ̃n slækə - of : slæʔə
47. zɪɪ gəwæt wɪndətər vɛrst kɔ. sprɪɪn
48. də bu.əmkwɪ.əʔərə zətə bu-r.əm æntn
49. dud ɪ.ɛst nɛkɪə də vɛ.ɪstər tu
50. ʔbɛg-ɪntə klɪpm - of : klæpm vu.ə də vrug-mæse -
du.əg-mæse - tlɔf - də vɛ.sɔpɛrs
51. ə sprɪ.ə vuər ɪp ʔbædɛ - pytəræk - ɪtʔjɛ.n smɪtn
= wɪtɛn sm. - ɔ.pnlæg.ən = wɪtsprɛɪdɛn - - -
gɪ.rɪ.ɛtun - ə stɪtə sprɪ:ən = ɛən bɔtɛrham smɛrɛn.
52. zɛ.d ɛr ɔ.ər lɔɛtn ɔfdun - of : ɔfsnɪ.n
53. zɛ̃n vɔ.ədərə ɛ.ɪd əm zæz jɔ.ər lɔ.ɛtnɔr tsX.ɔ.r.lə
gɔ.ən
54. kɛ.ɪnt əm ɔfXɔru.n vān zɛlɔ.ət aXtər twɔ.ɛtər
tə gɔ.ən
55. vɔ.lə (zeldz.) vɛ.əzn zɪ.j. nɪ fe.l alɪ:r - | myzɔ.ərɪnə
ɪs ɔok vaalachtɪg |
56. ɛ.rdnə pɔtn zɪ-nɪ fe.lə wɛ.ɛrt
57. də pɔ.lə stɔ.d m dən ɛ.ɛrt
58. ɪmu.ɛrtə - ɪ-st nɔX tə kugd um tə katsn
59. di kɛ.əsə gɛ.fe.klɔ.ɛrtɛ.
60. jə trɔk an tɛ.ɛ.ɛrtɛ stɛ:ɛrt
61. ɪ-n dɪnə tɪt kwɔ.mjə gɪjndər ɪr a.lə jɔ.ərɪnɔr
də kærəmæse
62. də pɔ.ɛtər zɛ.ɪ dad ũnzə lɪ.vɛnɪ.ərə vɔlmɔ.kt ɪs
63. g.ɛ. mə wɛ g.əzi:n - mɔ g.ənɛ.te.ɪn mə nɪ
X.əspro.kn
64. də zwalyws ʔɔ wɛ.rɛkɪ.ərɪn
65. gɔ.jə vandɔ.gə nɪ ʔɔɪ g.ɔɪ kɔ:ərtɪn
66. ɛtn zy-ɪndər u.ək Xɛ:rn kɔ:əs
67. zənə mɔtɔ:r ɪs kapɔt - ɪjɪs X.əbro.kn - of : jə lɪg-
ɪm panə | ɪ zɪt fɛrstɛ.lt | nə mɔtɔsɪklɛ = motor-
fɪts |
68. tɛ- nə wɔ.rɛmə dɔXɛwɪst - ɛn tɪz nə zuXtən -
of : stɪlən u.vnt
69. da ju-nɛtʃɛ lu.əpt plætsɛbərəvʊts
70. tɪz əm bɔst m də kanə
71. ksu wɪ.r.ln datɛ faktɔ:r nɛm brɪ.f brɔXt
72. kɛ-r.ɪ zɪ.ər ɔ-mɛn ɛ.r.tə
73. kə kɔ.n: me ʔɪ.ən mæ.nsn ɔmɛgɔ.ən dɪjɔ.lɪtɪt
tɛ.g.nstru:əm zin - of : kɪka.nɪ umɛgɔ.ən me.
twɛ.əzdri-vɛrs
74. aXtər də kafi-tɪt span:mə tɛ:ərd ɪ-n dɪnɪ.wɛ k.ərə
75. kɛ.n u kɔrts fā.n vu-r.ər dɛnu.nə
76. də zɔ.nə van də kɔ.nɪɪk ɛd u.ək sɛldu.t ʔəwɛ.st
77. wɛ.tʃɛ grɛnəm bɔ.g.əmɔ.krɛ wɔ.ɪ:
78. di ru.əzn ɛ laɪə du:ɔrns
79. kXɛlu-r.əvndər nɪts fan - of : nɪmɛndalɛ van
80. tkɪntʃɛ waz du.ət vu.ə dā.nzɛt kɔstn du.əpn
81. zən u:ərɛn æ-n zən u.əgɛn lu.əpm
82. ɔr dɔXtɛrkə - of : - juɪkskə (ook voor meisjɛ)
ɪz me.jə - of : bɪjɛ mā.ndəkə nɔ.ər dɛm bas
ʔɛgɔ:ən um brɪ.mbe.jɛrs tɛ trɛʔn
83. tɪz nə trap y.tə lɪ-r.ərə
84. jə sʔrɪ.əywdəgə sti-f - of : ɪjɪldəgə
85. tfɔlək sɔXt nɪjā.ndɛrɔz ɔf Xɛ.lt | rɪkɪdum |
86. y-ɪndər ke.l ɪz dru.əgə van ɔndast | mu-ɪnt |
mɛn tuɪjɛ plakt fan ɔn dast |
87. daz nə krɔmə wæX - of : nə sʔɪ.əvə wæX - tɪz
um ɔdɔ.ər
88. kɛ.n ən trɔmɛlkə g.əkɔXt fu.ə dɛɪ kɪ.əɪ:
89. də gɪ.ɛtɔbɔk ɪz du.ət fan əɪ ka.st m tɛ zwæ.lgn
90. zə lɪtʃɛ was kɔrt ə g.u.t
91. m də sʔɔ.w ɪ-zd bæ.st
92. nə sʔɔtərə mɔ ʔu.t kɔ.ɪ: mɪʔɪ
93. zuk nɛkɪr aXtər mɛnɛn u.t
94. kwɪ.ət nɪ wɔ datjə lɛ.Xt

95. nə ku.lə kæ.lðər ɪs Xu.t fuə tʃɪr
 96. kməstn əsəblu.trɪŋkn vuə tə vəklukn
 97. kmutn ɪ.əst - tɛ.tn ɪn də stɑ.ɪ smɪtn
 98. mɪm bru.rə wɑz mu.
 99. də mæ.ʃbu.r mə.k nə gru:ətn tu:r
 100. də kɛ.rə'mæ.ɪk ɪz dɑnə æn zə.r - zæntɾæme
 we.rə
 101. mə zu.n dɪnə pɪ.t ɪ.n ən ə.rə kə.n: vɑ.r.ɪn
 102. tɪz - of : tfa.l nɪks ɪp dɪnə vɪntəzæŋ.əŋ - səkə.r -
 1. v. *personen* - 2. v. *werk (arch.)*
 103. jə kəm no.ɪd əməny.tə tlo.ətə
 104. ɪn ɪtə.ljə zəndər bæ.rŋ.n dɪ.vɪr spy.g.n
 105. dɑrəvɪ dɑ.ər ɪ.p dɪf.rɪn
 106. tubu.əm ɛ.ɪnz ə stɪk fɑn də brɑŋ.ə g.əvə.ərɪn
 107. gə mu nəkɪr ũ.ns fə.ln kəmɪn kə.rɪn | ə kɑxtɪ
hetz. als veulen : tɾə.ərd ɪs ʔəkɑxtɪt - of :
 ʃ.əvə.lnt |
 108. ɪjɪs fɑn lə.vn g.əkum: mɪjəŋ gru.ətə bɑzə gæ.lt
 109. dɪ dɔ:r ɪs fɑm bəʔŋənukt ʃəmukt
 110. ə g.ətrə.ud wy.f mu. kɑn:ɪjɪ
 111. kɛ.n ɪ.r g.ɑs ʃəzu.yt - mə twɑs ʃɪŋ g.u. zə.ət
 112. də bro.r.wər zæxtɑt nɔʃ tə dɪr ɪz um tə bə.ʃ.
 113. bɑʔŋ - ʃbɑʔŋ - gɪ bakt - jə bakt - baktʃə - mə
 bɑʔŋ - ʃbaktəŋ.ə - gɪ baktəŋ.ə - ɪ baktə(gə) -
 mə bɑʔn - mə. g.əbɑʔŋ
 114. bɪ.n - ɪ.ʃ bɪ.n - gɪ bɪ.t - jə bɪ.t - mə bɪn - bɪ.mə
 -of : g.ə.mə bɪn - ʃbɔ.r.n - of : ɪʃ bɪ.dəŋ.ə - kɪr
 g.əbɔ.r.n - bɔ.r.n zɑ.ndər u:ək
 115. tɛ.z ə kli.əntʃə mə tɛ.z ə fɪntʃə
 116. g.ə kə.d ɪr ɛ.jərs kɪŋ.əŋ ɪ.p də mɑrt
 117. ɪjə ʃəzɛ.ɪt - dɑtʃɪp mɪŋ g.ə pɛ.ɪzn
 118. tɪmɛ.ɪsə zɛ.ɪ dɑtʃə g.əlɪk u.t
 119. twə.rn vy.f prɪzn
 120. ʊndər dɪnən ɪ.əknbu.əm lɛŋ.dər vɛ.l ɪ.əkəls
 121. twə.ətər g.ə ʃə gə kə.kŋ - tko.kt a.l
 122. tu.r.ɪjɪz nɔʃru.nə tɪz nəŋ mə zɪstə gəmu.yt
 123. zə mə.kn məjəns.zə mɛ.tə dɔrə vɑn ən ɛ.ɪ
 124. dɑ bu.əmke g.ətə mu.ələkə.n: grujɪn
 125. də pɑ.stər ɛ Xu.jə wɪn
 126. ũ.nz u.gd ɪs - ɪz əfʃəbrɑ.ɪnt
 127. də mæ.r.ɪk lu.əpt ɑtən ə.lðər vɑn də ku. | spɛ.ɪtn
 = *spatten* |
 128. də kɔstər lə.wt - vɔ də kɪspɾəsɛ.sɪ
 129. də tɾɔ.m: vɑn də kɔrtəwə.ŋn plo.ɪjɪ vɑn
 tʃəwɛ.ʃtə
 130. də twɪ.ə dɪ.tʃəʔərs kwu:m: nɔ bytn
 131. zɛ.n əm blo.r.w g.əsle.ŋn
 132. də sɔ.us ɪz əm bətʃə flo.uw
 133. də snɪ.ə ɪ.r.ʃtɪkə
 134. tɪz ən ɪ.əwə g.əle.n dɑk ju.ŋ g.əzɪ.n ən
 135. nɪpu.ərt wɔr ny. nə gr.ələ nɪwə stɑt
 136. du.n - ɛ.ʃ du.nt - gɪ dug.ət - jə - of : ɪ dugət -
 mə du.nt - g.ɑ.ndər dug.ət - zɑ.ndər du.nt -
 ɛ.ʃ de.g.ɪnt - gɪ de.g.ət - jə - of : ɪ de.g.ət -
 wɪ.dər dɛ.ɪnt - gɑndər de.g.ət - zɑ.ndər de.ŋ.ɪnt -
 de.ŋ.ɪkɪk dɑdə - dɑtʃɪt mɔərn de.ʃ - dɑzət
 sɪ.ndər mɔərn de.ŋ.ə
 137. du.əpm - du.əpkɪ.ət - du.əpfuntə - də suldɔ.ətn
 138. dæ.stn - jə - of : ɪ dæ.st - jə dæ.stə - jɛ ʃədæ.st -
 of : ʃədɔstn
 139. bɪnd - ɛ.ʃ bɪn: - jə bɪnt - ɪ - of : jə bɪnt - mə
 bɪnd - g.ɑ.ndər bɪnt - zɑ.ndər bɪnd - bɪntʃə -
 of : g.ə.tʃə bɪnd - buntʃə - kɛ.ɪŋ g.əbʊndn
 140. *Locale landmaten* : ə ru. - ə g.əmæt = 300 r. -
 2 gem. + 78 r. = 1 ha. - ə ru. = 4 stappen of
 3 m.78 × 3 m.78
 141. *Waternamen* : də be.kə - də buləwɑ.l (*over-
 blijfel v. waterwal*)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is si-sɪ.ələ

De inwoners heeten si-sɪ.əl.nɔ.ərs

Hun bijnaam is sɪsɪ.ələʔə kɛrəmæ.lksʔitərs - Aldus noemen althans de jongens van Assebroek die van Sijsele ; Sijsele zegt voor Oedelem : 'dʊlɛ.msə paplukərs

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.920.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn tswɪ.nʃɑt (officieel : Stakendijke) - *də zwu.mə - də vɛ.ltu:k - tʃæ.lt - kuləz'uk* (Kales-hoek) - *də 'kɔ.nənəst* (off. : Hekhoek) - *ɪkəvə.lde* (Kasteel v. Rijkevelde) - *də gɪ.ətə* (De Geit) - *spər'mu.li* (Spermalie) - *dən dɪ.kn* (De Dijken) - *də plɑtsə* ; er zijn geen locale verschillen. Fransch wordt gesproken door enkele families, die echter ook dialect kennen ; beschaafd Nederlandsch wordt hier niet gesproken.

De bevolking bestaat uit ongeveer evenveel landbouwers als arbeiders. Deze laatsten werken gedeeltelijk in de bloemisterij „Flandria” en in een paar plaatselijke fabrieken ; anderen gaan naar de gistfabriek te Brugge ; nog tien tot vijftien man gaan 's Winters naar de Fransche suikerfabrieken ; naar „Flandria” komen ook een groot aantal arbeiders uit de omliggende gemeenten.

Zegslieden. 1. Tamsin, Urbain ; 10 j. ; hier geb. ; voermanszoon ; heeft steeds hier gewoond ; V. van St.-Kruis, M. van hier ; spreekt steeds dialect.

2. Blanckaert, Jacques ; 9 j. ; hier geb. ; arbeiderszoon ; heeft steeds hier gewoond ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

3. Vlaeminck, Gaspar ; 9 j. ; hier geb. ; metselaarszoon ; heeft steeds hier gewoond ; V. en M. beiden van hier ; spreekt steeds dialect.

4. Geldhof, Gaston ; 25 j. ; hier geb. en hier onderwijzer ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. zijn beiden van Brugge, maar hebben van kindsbeen af te Sijsele gewoond ; spreekt buiten de school gewoonlijk dialect.